

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 14:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zszedł jego ojciec do tej kobiety i Samson wyprawił tam ucztę, gdyż tak robili młodzieńcy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce w miejscu zamieszkania wybranki Samsona zjawił się jego ojciec i wtedy Samson wyprawił tam ucztę, jak to robili wówczas młodzi ludzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem jego ojciec poszedł do tej kobiety i Samson wyprawił tam wesele. Tak bowiem zwykli czynić młodzieńcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	tedy szedł ojciec jego do onej niewiasty, i sprawił tam Samson wesele; bo tak czyniwali młodzieńcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy ociec jego do niewiasty i sprawił synowi swemu Samsonowi ucztę, bo tak młodzieńcy zwykli byli czynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie jego ojciec poszedł do owej kobiety i wyprawiono Samsonowi wesele, które trwało siedem dni, bo tak było we zwyczaju wśród młodzieńców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zstąpił jego ojciec do tej kobiety a Samson wyprawił tam ucztę weselną; taki bowiem jest zwyczaj u młodzieńców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego ojciec także poszedł do tej kobiety, a Samson urządził tam ucztę. Tak bowiem czynili młodzieńcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem jego ojciec przybył do tej kobiety, a Samson przygotował tam ucztę weselną według miejscowego zwyczaju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego ojciec przybył również do tej niewiasty. Tam urządził Samson ucztę weselną, tak bowiem zwykli czynić młodzieńcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помер Есевон і похований був у Вифлеємі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem jego ojciec poszedł do owej kobiety, zaś Szymson wyprawił tam ucztę; bo tak zwykle czyniła młodzież.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jego ojciec poszedł do tej kobiety, a Samson urządził tam ucztę; tak bowiem zwykli czynić młodzieńcy.